TRANSFOPRESS : RÉSEAU TRANSNATIONAL POUR L'ÉTUDE DE LA PRESSE EN LANGUES ÉTRANGÈRES

Le réseau Transfopress se fixe pour objet l'étude de la presse publiée dans des langues autres que la ou les langues nationales. Il se propose, ainsi, de contribuer à l'écriture de l' histoire de la presse, mais également à celle de la construction des identités et des cultures nationales.

Fondé en 2012, à l'initiative de chercheurs du Centre d'histoire culturelle des Sociétés contemporaines de l'Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines (Paris Saclay), le réseau compte une centaine de membres originaires de plus d'une vingtaine de pays.

Des groupes de recherche Transfopress se sont constitués au Brésil (http://transfopressbrasil.franca.unesp.br), au Mexique en collaboration avec l' Hemeroteca de la Biblioteca nacional de Mexico, en Espagne en lien avec l'Université des Iles Baléares et en Italie en coopération avec l'Université Rome III.

» Fonctionnement du réseau

Sur la photo, les membres du comité de pilotage de droite à gauche : Diana Cooper-Richet (CHCSC/UVSQ/Paris-Saclay), Nicolas Pitsos (CHCSC/UVSQ/Paris-Saclay et CREE/Inalco), Krystian Klekot (Sorbonne Universté/Eur'ORBEM), Everton Vieira Barbosa (CHCSC/UVSQ/Paris-Saclay et Université Sorbonne Paris Nord/Pléiade), Ons Debbech (CHCSC/UVSQ/Paris-Saclay et Université Paris 8) et Isabelle Richet (LARCA /Paris Université).

Le réseau fonctionne de manière souple. Une grande liberté est laissée aux initiatives des membres. **Un Comité de pilotage**, composé de six membres (cf. la photo) se réunit régulièrement à Paris ou lors des rencontres organisées à l'étranger.
Le réseau est associé, en France, avec un certain nombre d'institutions, telles que le Service Presse de la BnF, le LARCA, La Contemporaine (ex-BDIC), la BULAC, ainsi qu' au programme Médias 19. À l'étranger, Transfopress est lié à l'UNESP au campus de Franca, à la Fundação Casa de Rui Barbosa et à la Fundação Biblioteca Nacional (FBN) à Rio de Janeiro.
Transfopress est soutenu par le CHCSC, mais l'a également été par une chaire française au Brésil (2013), par Patrima – sous la forme d'une bourse post-doctorale – (2014-2016), par un poste de Directeur d'Étude Associé (DEA) à la Maison des Sciences de l'Homme de Paris (2015), par deux Curran Fellowship attribuée par la Research Society for Victorian Periodicals et par une bourse de l'Institut d'Etudes Avancées de Paris (2019-2020).

» Séminaire Transfopress-Europe (2014-2019)

Le séminaire Transfopress-Europe a été organisé comme un lieu d'échanges et de mise en commun des travaux des chercheurs européens, leur permettant de confronter leurs résultats, de définir des axes de travail communs et de présenter leurs résultats au public. **Les programmes sont disponibles sur le site Web du réseau, sous l'onglet « Activités » puis « Séminaire ».**

» Rencontres Transfopress

Les programmes sont disponibles sur le site, onglet « Activités » puis « Rencontres annuelles ».

- 1ère Rencontre Transfopress, novembre 2013 à la BnF Paris,
- 2ème Rencontre Transfopress, novembre 2014, à l'UNESP, Sao Paulo (Brésil)
- 3ème Rencontre Transfopress, novembre 2015 à l'Université de Malaga (Espagne)
- 4ème Rencontre Transfopress, novembre 2016 à la Biblioteca nacional de México
- 5ème Rencontre Transfopress, octobre 2017 à l'Université Paris Diderot
- Colloque régional Transfopress, mars 2018 à l'Université de Bucarest (Roumanie)
- 6ème Rencontre Transfopress, mai 2019 à l'Université Roma III (Italie)
- 7ème Rencontre Transfopress, octobre 2021 à Valparaíso, au Chili (En ligne, Covid)
- 8ème Rencontre Transfopress, mars 2022 à l'INALCO Paris
- 9ème Rencontre Transfopress, mai 2023 à l'Université de la Sarre à Sarrebruck (Allemagne)
- 10ème Rencontre Transfopress, mai 2024 à l'Université de Séville (Espagne)

» Journées d'étude, table-ronde et d'autres activités

Les différentes activités organisées par les membres du réseau Transfopress permettent des réflexions, des analyses et des discussions sur les multiples dimensions de la presse allophone (les modes de production, de circulation et de lecture ; les aspects économiques, politiques et culturels ; les enjeux de la langue, de la littérature et de la traduction ; la participation de professionnels et d'autres individus ; etc.) de manière micro et/ou macro spatiale et temporelle.

Les activités sont disponibles sur le site Web du réseau, sous l'onglet « Actualités ».

» Événements à venir

Les événements à venir sont disponibles sur le site Web du réseau, sous l'onglet « Appels à communications ».

- Journée d'étude « La presse allophone et les arts du spectacle, 1830-1914 », 4 avril 2025, à l'Institut d'Études Avancées à Paris
- Colloque « Presse étudiante en résistances et dissidences fin XIXe – XXe siècle en Europe médiane », 22 et 23 mai 2025 à la Maison de Recherche de l'INALCO à Paris
- Journée d'étude « La presse francophone au Brésil : siècles XIX et XX », prévue

septembre 2025 à l'Ambassade du Brésil à Paris
- Colloque international « La presse des exilés politiques en Méditerranée (XIXe-XXe siècle) : une pratique de résistance », 16-17 octobre 2025, à l'Université de Cagliari (Italie)
- Journée d'étude « La presse polonaise allophone en Europe: un enjeu (trans)national ? » est prévue le 4 décembre 2025, à la Bibliothèque Polonaise à Paris
- 11ème Rencontre Transfopress prévue pour 2026 à l'Université Paul Valéry, à Montpellier
- 12ème Rencontre Transfopress prévue pour 2027 à l'Université d'Athènes (Grèce)

» Projets

Le réseau Transfopress est en train de réfléchir à l'organisation d'une série de journées d' étude dans et sur des villes ayant accueillies de larges communautés étrangères et leurs presses : Salonique ; Tunis ; Londres, Rio de Janeiro, etc. **Les projets sont disponibles sur le site Web du réseau, sous l'onglet « Accueil ».**

» Publications

Les membres du réseau Transfopress s'efforcent, dans la mesure du possible, de faire connaître le résultat de leurs travaux. **Toutes les publications, depuis les origines, sont disponibles sur le site Web du réseau, sous l'onglet « Ressources » puis «**

Publications », ou **cliquez sur l'image ci-dessous** pour voir les différentes publications.